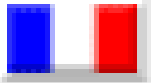




 **Banca Intesa**
Multilanguage area

Select your language:



Products & services for foreigners living in Italy.

Agostini Associati
Quality Translations

Case study

RETE BANCA INTESA

www.bancaintesa.it

Milano, DICEMBRE 2006

*The language partner
for your global business*



- مجموعة اللغات
- المنتجات
 - الاصابات الجارية
 - > Conto Intesa
 - > Conto Intesa Light
 - > Conto People
 - > Conto Intesa Personal
 - > Conto Intesa 18 > 26
 - بطاقات
 - > Carta Intesa
 - > Carta People
 - > Carta People Family
 - > Intesa Flash
 - > Moneta Base
 - > Intesa Oro
 - قروض
 - > Intesa Mutuo 95
 - > Intesa Mutuo Atipico
 - سكف
 - > PrestIntesa
 - > PrestIntesa Maxi
 - استثمارات
 - > Intesa Bouquet
 - الخدمات الإلكترونية
 - > Banca Intesa online



نحن مستعدون لإرضاء كافة احتياجات المقيمين في إيطاليا

بنك إنترزا هو واحد من المجموعات البنكية الرئيسية في إيطاليا ولديه أكثر من 5.800.000 عميل و 2.100 فرع في كافة أنحاء الدولة لمساعدة الأجانب المقيمين في إيطاليا بلوغ أهدافهم. يضع بنك إنترزا تحت تصرفهم عرض مخصوص و مركز اتصالات متعدد اللغات.



رقم هاتفى مجاني يتكلم لغتي

للحصول على معلومات تخص المنتجات والخدمات يمكن اللجوء إلى الخدمة الهاتفية لبنك إنترزا، و المتوفرة الآن باللغات الأربعة الأكثر انتشارا بالعالم: الإنجليزية و الفرنسية و الأسبانية و العربية. يكفي فقط الاتصال بالرقم المجاني 800.02.02.02، مجاني من أي هاتف أرضي، و اختيار لغتكم من القائمة الرئيسية للتحديث مع موظف محدث للغة الأم نفسها.

عرض مخصوص

بنك إنترزا يقدم مجموعة منتجات كبيرة تم تنفيذها بحيث ترضي كافة احتياجات العملاء: حسابات جارية، بطاقات ائتمان، سلف، قروض و حلول للاستثمار و بهذا الشكل يجيب على كافة الاحتياجات الخاصة، على سبيل المثال مثل:

- امتلاك حساب جاري بدون تكلفة ثابتة
- تحويل الأموال للخارج
- منح بطاقة مدفوعة مقدما للأبناء
- شراء منزل بمقدم صغير
- إيجاد الضمان المالي الأفضل ملائمة لاختيارك الشخصية في الاستثمار
- سيارة جديدة في أيام قليلة

الاصاب الجارية	بطاقات الائتمان	القروض الشخصية
<p>سهولة وراحة المعاملات</p> <p>Conto People</p>	<p>مثالية للشراء من شبكة الإنترنت</p> <p>Intesa Flash</p>	<p>لو كان بإمكانك الحصول على قرض يصل إلى 30.000 يورو في 48 ساعة فقط، فقم سيكون أفضل.</p> <p>PrestIntesa</p>



II CLIENTE

BANCA INTESA è leader di mercato in Italia nel segmento bancario RETAIL. Il sito internet è uno degli strumenti chiave nella comunicazione alla clientela.

Nell'ambito di una strategia volta a comunicare ai clienti nella lingua madre, INTESA ha deciso di localizzare il proprio sito Internet e la propria offerta di servizi in 4 lingue: INGLESE, FRANCESE, SPAGNOLO E ARABO

LA SFIDA

BANCA INTESA ha bisogno di localizzare il sito Internet dall'ITALIANO in inglese, francese, spagnolo e arabo tenendo conto di alcuni vincoli:

- **QUALITA' RICHIESTA:** terminologia bancaria adattato allo specifico mezzo del web, facilità di lettura, slogan e titoli chiave con diverse alternative, precisione sui termini finanziari.
- **COERENZA TERMINOLOGICA:** linguaggio coerente in tutto il sito Internet e con glossario specifico Intesa.
- **LOCALIZZAZIONE CULTURALE:** adattamento dei contenuti in base al target di riferimento, adattamento della convenzioni (esempio in arabo: %7 invece di 7%), simbologia, abbreviazioni.
- **FORMATI:** compatibilità dei file per inserimento online.



Project Management per progetto www.bancaintesa.it

Agostini Associati ha sviluppato:

- TEAM DI TRADUTTORI E PROJECT MANAGEMENT dedicato al progetto per traduzione e revisione
- CONFERENCE CALL per approfondimenti e consulenza linguistica prima della messa online del sito
- VERIFICA ONLINE dei testi tradotti per i caratteri non inclusi nel dizionario italiano

I RISULTATI

Il Cliente ha così valutato il servizio di traduzione di www.bancaintesa.it:

- > **QUALITA' DELLA TRADUZIONE:** Ottima ed in linea con la terminologia Intesa
- **RISPETTO DEI TEMPI:** Buono
- **DISPONIBILITA' DEL TEAM DI TRADUTTORI E PROJECT MANAGER:** Elevata! Abbiamo avuto modo di confrontarci con il team di traduttori madrelingua arabo, tramite conference call"
- **RISULTATI** (accessi, vendite): Primi risultati molto promettenti
- **VALUTAZIONE COMPLESSIVA DEL FORNITORE:** Affidabile e preciso!